

ACTA ADICIONAL Nº 2
AL CONVENIO GENERAL DE COOPERACION CIENTIFICA Y TECNICA
ENTRE LA UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON (UMSS)
Y L'INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DÉVELOPPEMENT (IRD)

Entre

El **Instituto de investigación para el desarrollo**, denominado IRD, establecimiento público francés de carácter científico y técnico con sede en 44 Bd de Dunkerque 13572 Marseille Cedex 02, representado por su Director General, Señor, Michel Laurent, por una parte,

Y

La **Universidad Mayor de San Simón, UMSS**, con sede en la Avenida Ballivián, Esquina Reza, Cochabamba, representado por su Rector, Señor Juan Ríos del Prado, por otra parte,

Considerando el convenio general de cooperación científica y técnica firmado el 20 de marzo de 1989 entre la UMSS y el IRD, renovado a través del convenio de renovación firmado el 20 de junio de 2002, el acta adicional nº 1 firmado el 20 de junio de 2005.

Considerando los programas de cooperación actualmente en curso,

SE CONVIENE LO SIGUIENTE:

ARTICULO 1 : OBJETO

El presente acta adicional tiene por objeto prolongar el convenio.

ARTICULO 2 : PROLONGACION

Se prolonga el presente convenio por un periodo de 3 años a partir del 20 de junio de 2008.

Las otras disposiciones del convenio permanecen válidas y sin cambios.

Firmado en cuatro ejemplares originales, (2) en español y (2) en francés, ambas versiones dan fe.

París

Por el IRD

Señor Michel Laurent
Director General

Cochabamba

Por la UMSS

Señor Juan Ríos del Prado
Rector

Ing. Esp. Jaime Orellana J.
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON

ACTE ADDITIONNEL N° 2
A LA CONVENTION GENERALE DE COOPERATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE
ENTRE L'UNIVERSITÉ MAYOR DE SAN SIMON (UMSS)
ET L'INSTITUT DE RECHERCHE POUR LE DÉVELOPPEMENT (IRD)

Entre

L'**Institut de Recherche pour le développement**, dénommé IRD, établissement public à caractère scientifique et technologique ayant son siège 44 Bd de Dunkerque 13572 Marseille Cedex 02, représenté par son Directeur Général, Monsieur, Michel Laurent d'une part,

Et

L'Université Mayor de San Simón, UMSS, ayant son siège Avenue Ballivian, Esquina Reza, Cochabamba, représenté par son Recteur, Monsieur Juan Ríos del Prado, d'autre part,

Vu la convention générale de coopération scientifique et technique signée le 20 mars 1989 entre l'UMSS et l'IRD, renouvelée par la convention de renouvellement signée le 20 juin 2002, l'avenant n° 1 le 20 juin 2005.

Considérant les programmes de coopération actuellement en cours,

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

ARTICLE 1 : OBJET

Le présent avenant a pour objet de prolonger la convention visée.

ARTICLE 2 : PROLONGATION

La convention visée est prolongée par une période de 3 années à partir du 20 juin 2008.

Les autres dispositions de la convention demeurent valables et inchangées.

Signée en quatre exemplaires, deux (2) en espagnol et deux (2) en français, les deux versions faisant foi.

À Paris

Pour l'IRD

Monsieur Michel Laurent
Directeur Général

À Cochabamba

Pour l'UMSS

Monsieur Juan Rios del Prado
Recteur

Ing. Esp. Jaime Orellana J.
DIRECTOR DE RELACIONES
INTERNACIONALES Y CONVENIOS
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON